

# 1Yohana 1

<sup>1</sup> K'hela kyakya j'hele kuh'omela kubhwandelu tukakip'heliki, k'hela ambakyo tukibhuene kwa mihu ghitu k'hela twatukilangili ni mabhoko ghitu ikikamuili kuhusu lilobhi lya bhusima. <sup>2</sup> Ni bhola bhusima bhwabhombiki kumanyikana bhwaswi na tubhubhuene, ni kubhushuhuelia ni kubhetangasila bhusima bhwa milele, ambabho bhvaj'hele kwa tata na bhwabhombiki kumenyikana kwa j'hotu. <sup>3</sup> K'hela twatukibhuene ni kup'heleka tukakitangasya kwa j'homu pia, ili kuj'ha mubhwesihi kujumuika pamonga natu, ni bhushirike bhwalu pamonga ni tata ni mwanabhe Yesu kiristu. <sup>4</sup> Na tukabhaj'handikila masyoagha muenga ili ndabha furaha j'hitu ij'helayi timilifu; <sup>5</sup> O'bho ndo bhujumbe au bhwalwaup' heliki kuliomela kwa muene ni kubhatangasila; K'yara ndo nuru ni mugati make kuj'helepi ningise hata kidogo. <sup>6</sup> Kama tujobhili kuj'ha tuj'hele ni bhushirika nu muene na twigenda mu ngisi, twisyobha na twilotalepi kweli. <sup>7</sup> Lakini tukagendaghe mu nuru Kama Kya aj'hele mu nuru, twashirikiana tete kwa tete ni damu j'he Yesu kiristo, mwanabhe, j'hikatutakasya kuh'omela mu sambu sigoha. <sup>8</sup> Kama tujobhili tuj'hedumu ni sambu, twikisyobha twibhene, ni bhukuweli j'hij'hedumu mugati mwitu. <sup>9</sup> Lakini tukatuahi sambu syitu, muene ndo mwaminifu ni haki kutusamehe sambu syitu ni kututakasya ni bhoko nyofu

bhuoha. <sup>10</sup> Tukajobhai kuj'ha tul'otililepi sambi, twibeta kumbomba muene kuj'ha n'desi, ni lilibhi lyake lij'hedumu mugati mwitu.

## Sura ya 2

<sup>1</sup> Bhana bhangu bhaganwa, nikabhaj'hendikila mambo agha kwinu ili mkaikubhomba sambi. Lakini Kama mmonga ghwinu akabhombayi sambi, tuj'hele nu wakili j'ha aj'hele pamonga nu tata, Yesu kiristo-ambaghe ndo mwenye haki. <sup>2</sup> Muene ndo kwa sambi syitu tu, lakini pia kwa bhulimwengu nsima. <sup>3</sup> Kwa e'le tumanyili kuj'ha tummanyili muene, kama tusitunzili amri syake. <sup>4</sup> Muene j'ha ijobha, “Nimmanyili k'yara”, Lakini akasikamula dumu amri syake, ndo ndesi, ni bhukuweli bhuj'hedumu kwa muene. <sup>5</sup> Lakini j'hoj'hioha y'ola j'ha ikamula lilibhi lyake, bhukuweli kwa munu y'ola luganu kwa k'yara bhumali kukamilika mu e'le tumanyili kuj'ha litukio mugati mwake. <sup>6</sup> Muene ijobha itama mugati mwa k'yara j'hilondeka muene pia kuyendana to kama vile Yesu kiristo kyaak'hetili. <sup>7</sup> Bhapenzi nikabhdembela lepi muenga amri nyipya, bali amri j'ha muandi ambagho j'hammali kuj'ha naj'hu kuh'omela kubhwandelu. Amri j'ha muandi ndo lilibhi ambalyo mulip'heliki. <sup>8</sup> Hata e'kibai nikabhalembela muenga amri nyipya, ambaj'ho ni bhukuweli mu kiristo ni kwa j'homu, kwa ndabha ngisi j'hip'heta, ni nuru j'ha bhukuweli ij'hale tayari j'hilangasya. <sup>9</sup> Muene j'haijobha aj'hele munuru na ika ridadila

ndongo munu aj'hele mu ngisi hata leru. <sup>10</sup> Muene j'ha an'ganili ndongobhe ibeta tama mu nuru na lij'hele dumu lijambo lolyoha lela lyalibeta kunkwamisya. <sup>11</sup> Lakini muene j'haikan'dadila ndongomunu aj'hele mu ngisi na igenda mu ngisi; muene amanyili lepi ndaku kwailota, kwa ndabha ngisi j'hibhapofuwishi mihu ghake. <sup>12</sup> Nikabhalembela muenga, Bhana bheganwa, kwandabha msamehibhu sambu syitu kwa ndabha j'ha litabhu lyake. <sup>13</sup> Nikabhalembela muenga, Bha tata, kwa ndabha mummenye muene j'haaj'hele kuliomela kubhwandehe. Nikabhalembela muenga, bhasongolo, kwandabha munshindili j'hola nkonyofu. Nikabhalembela muenga, bhana bhadebe, kwa ndabha mummenye tata. <sup>14</sup> Nibhaj'handikili au kubhalembela muenga, bha mummenye muene j'haaj'hele kuliomela kubhwandelu. Nibhalembili muenga, Bhasongolo kwandabha mo-jhele imara, ni lilobhi lya k'yara litema mugati mwinu, Na muritolili j'hola nkonyofu. <sup>15</sup> Musiiga ni dunia bhwala mambo ambagho gha ghaj'hele pa dunia. Iwapo j'hola ibetakuiga na dunia, luganu bhwa kun'gana tata bhuj'hedumu mugati mwa muene. <sup>16</sup> Kwa kila khenu kyakij'hele mu dunia. Tamaa j'ha m'mbele, tamaa j'ha m'mbele, tamaa j'ha mihu ni kiburi kya bhusima-fitokanalepi ni tata lakini fitokana ni kuh'omela kudunia. <sup>17</sup> Dunia ni tamaa syake sip'heta. Bali muene j'haibhomba mapenzi gha K'yara o'j'hu atamaj'hi milele. <sup>18</sup> Bhana bhadebe, nibhwakati bhwa mwisho. Kama ambakyo

kyamp'heliki kuj'ha mpinga Kristu ihida hata henu bhapinga Kristu bhahidili, kwa hali e'j'he tumanyili kuj'ha ndo bhwakati bhwa mwisho. <sup>19</sup> Bhalotili luoha kuh'omela kwa tete kwani bhajhe lepi kwa tete. Kama vile nghabhaj'hele bha tete, ngabhajhe ndelili kaj'ha pamonga natu. Lakini bhwakati bhalotili ikibaki kyala-sisi bhaj'helepi bha tete. <sup>20</sup> Lakini musopibhu mafuta nij'hola N'takatifu namu mwebhoha muj'himanyili bhukweli. <sup>21</sup> Nabhalembilepi muenga kwa ndabha muj'himanyili lepi bhukweli bali kwa ndabha muj'himanyili ni kwa ndabha bhujhedumubhudesi bhwa bhukuweli. <sup>22</sup> Niyani n'desi Bali j'hu muene j'haipinga kuj'ha Yesu ndo Kristu? O'j'ho munu ndo mpinga Kiristuo, pala pa ikampinga tata ni muana. <sup>23</sup> Aj'hedumu j'haikampinga mean akabhwa ni tata j'hoj'hioha j'hola j'haikanjheteke mean aj'hele ni tata pia. <sup>24</sup> Kama kwa ndabha j'ha mugati mwinu. Kama k'hela Kya mkip'heliki kuh'oma kubhwandelu kibeta kutama mugati mwinu, pia m'beta kutama mugati me muana nitata. <sup>25</sup> Na e'j'he ndo ahadi j'haj'hikatupela tete: bhulima bhwa milele. <sup>26</sup> Nibhalembili agha muenga kuhusu bhala ambabho ngabhahalongwisi muenga mu bhupotefu. <sup>27</sup> Na kwa ndabha j'hinu ghala mafuta gha mughapokili kuh'oma kwa muene ghita ma mugati mwinu, na mwilondalepi munu j'hoj'hioha j'hola kubhafundisya. Bali kama mafuta ghake ghakabhamanyisya, mtamayi mugati mwake. <sup>28</sup> Na henu, bhana bhaghanwa mutamai mugati mwa muene, ili bhwakati pa ibekuhomela, tubhwe-

siaghe. kuj'ha nibhusisya na siyo kwip'heleka soni mbele j'heke mu kahiedike kake. <sup>29</sup> Kama mumanyilikuj'ha muene ndo j'haaj'he ni haki, mumanyili kuj'ha kilammonga j'haibhomba haki aholiki nu muene.

## Sura ya 3

<sup>1</sup> Mulangai ni luganu lya namna gani atu-pelili tata, kuj'ha twikutibhwa bhana bha K'yara, na naha ndo kyataj'hele. Kwa ndabha Obho bhulimwengu bhutumanyilepi kwa kuj'ha gh-wammnyidumu muene. <sup>2</sup> Bhaganwa tete henu ndo bhana bha K'yara na j'hidhihiri kilepi bado jinsi kyatubetakuj'ha. Tumanyili kuj'ha kristu paibeta kubhonekana tukufuatana na numuene, kwani twibetakumbona kama kyaaj'hele. <sup>3</sup> Na kilammonga ambaj'he aj'he ni bhubisisya obho kuhusu bhwakati bhwa bhwihida bhwabhaij'he lakisibhu kwa muene, ikwij'hosya muene kama muene kya api'hele n'takatifu. <sup>4</sup> Kila munu j'haij'hendelela kubhomba sambu ibomola Sheria. Kwa ndabha sambu ndo bhubomolaji bhwa Sheria. <sup>5</sup> Mmanyili Kristu adhalilishibhu ili kusibhosya sambu kabisa. Na mugati mwake kuj'helepi ni sambu. <sup>6</sup> Aj'helepi hata mmonga j'haidumu mugati mwake ni kuj'hendelela kubhomba sambu. Aj'helepi munu ata mmonga j'haidumu mu sambu ikaj'helayi ambwene au kumanya muene. <sup>7</sup> Bhana bhaghanwa, mkata kuj'hendekela kupotosibhwa ni munu j'hoj'hioha j'hela. J'ha ibhomba haki ndo n'kolo haki, Kama vile Kristu muene kyaaj'hele ni haki.

<sup>8</sup> J'haibhomba sambi ndo ghwaibilisi, kwandabha ibilisi ndo mmbomba sambi kuh'omela kubhwandelu. Kwa ndabha ej'he mwana ghwa K'yara adhalilishibhu ili abhwesiagha kusyonanga mbombo sya ibilisi. <sup>9</sup> j'hoj'hioha j'hola j'haahogoliki ni K'yara ibhombalepi sambi, kwandabha mbegu j'ha K'yara j'hi tama mugati mwake. Ibhwesylepi kuj'hendelela kubhomba sambi kwandabha ahogoliki nu K'yara. <sup>10</sup> Katika e'le bhana bha K'yara ni bhana bha ibilisi bhimanyikana. j'hoj'hioha j'haibhomba kyakij'hele Kya haki, ghwa K'yara lepi, bhwala j'hola ambaj'he ibhwesylepi kun'gana ndogo munu. <sup>11</sup> Kwani obho ndo bhujumbe ambagho mughup'heliki kuh'omela kubhwandu, kuj'ha twilondeka kuganana yoti kwa yoti, <sup>12</sup> sio kama kaini ambaj'he aj'hele mwovu na an'komili ndongo munu. Na kwandabha j'hakiki an'komili? Kwandabha matendo ghake ghaj'hele maovu, ni gha ndogomunu ghaj'hele gha haki. <sup>13</sup> Bhalongo bhangu, Mkatakusyangala, kama bhulimwengu ubekubhadadila. <sup>14</sup> Tumanyili tumalili kuhoma mu mauti ni kuj'hingila mu bhusima, kwandabha tubhaganili bhalongo. J'hoj'hioha ambaj'he aduli luganu idumu mu mauti. <sup>15</sup> Munu j'hej'hioha j'haikan'dadila ndogomunu ndo nkomi. Na mmanyili kuj'ha bhusima bhwa milele bhwitama lepi mugati mwa nkomi. <sup>16</sup> Mu e'le tulimanyili luganu, kwa ndabha Kristu ahomisyeh bhuhai bhwake kwa ndabha j'hitu. <sup>17</sup> Natu twilondeka kughabhosya maisha ghitu kwa ndabha j'ha bhukamu. Lakini j'hoj'hioha j'ha aj'hele ni fenu, na akambona ndongo munu

j'ha aj'he ni bhuhitaji, lakini akabhutesya n'tama ghwake bhwa huruma kwandabha j'hiake: je, luganu lwa K'yara bhwitama bhuli mugati mwa muene? <sup>18</sup> Bhana bhangu bhaganwa, tusigani kwa milomo bhwala kwa malobhi mat'opu bali mu fitendo ni bhukweli. <sup>19</sup> Mu e'le tumanyili kuj'ha tete tuj'hele mu bhukweli, ni miteema ghitu j'hithibitika kwa muene. <sup>20</sup> Ikajhiayi Kama mi'teema ghitu j'hikatuhukumu, K'yara ndo m'baha kuliko miteema ghitu, ni muene imanya mambo ghoha. <sup>21</sup> Bhapenzi, Kama mi'teema ghitu ghibelepikuhukumu tuj'hele ni bhusisya kwa K'yara. <sup>22</sup> Na kyokyoha kyatwis'oma tube-lakukij'hamb'elela kuh'omela kwa muene kwa ndabha tukasikamula amri syake na twibhomba mambo ghaghipendasya pamihu pake. <sup>23</sup> Na e'j'he ndo amri j'hiake j'ha kuj'ha twilondeka kukyera mu lihina lya mwanabha Yesu Kristu ni kuganana tete kwa tete Kama Kya atupelili amri syake. <sup>24</sup> j'ha ikasitii kya amri syake idumu mugati mwake, ni K'yara itama mugati mwake. Na kwandabha ej'he tumanyili kuj'ha itama mugati mwitu, kwa j'hola Roho j'haatupelili.

## Sura ya 4

<sup>1</sup> Bhaganwa, mkatayikuj'hikiela kila roho, lakini musijaribisiaghe roho Kama sihomela kwa kyara, kwandabha manabii bhangi bhadesi padunia. <sup>2</sup> kwa e'le mbetakumanya roho ghwa K'yara-kila roho j'haj'hibekukiri kuj'ha Yesu Kristu ahidili ni m'mb'ele ghwa K'yara, <sup>3</sup> ni kila roho j'haj'hibela kunkiera Yesu j'ha K'yara

lepi. E'j'he j'hibeta kuj'ha roho j'haj'hikampinga K'yara au Kristu, ambaj'ho j'hamj'hip'heliki kuj'ha j'hihida, ni henu tayari j'hij'hele padunia. <sup>4</sup> Muenga bha K'yara, Bhana bhaganwa, na mmiliki na bhishinda kwa ndabha muene j'ha aj'hele mugati mwinu ndo m'baha kuliko muene j'ha aj'hele pa bhulimwengu. <sup>5</sup> Bhene ndo bhaulimwengu kwa henu Kya bhujobha ndo Kya bhulimwengu, na bhulimwengu ukabhap'heleke'sya. <sup>6</sup> Tete ndo bha K'yara. Muene j'ha ammanyili K'yara akatup'helekesya tete. Muene j'haabeli kuj'ha gha K'yara ibhwesyalepi kutup'helekesya. Mu e'le tumanyili roho ghwa bhukweli ni roho ghwa bhudesi. <sup>7</sup> Bhaganwa, tugananai tete kwa tete, kwa ndabha, luganu ndo lwa K'yara, ni kila mmonga j'haigana ahogoliki ni K'yara na ammanyili K'yara. <sup>8</sup> Muene j'haabeli kugana basi ammanyilepi K'yara kwa ndabha K'yara ndo luganu. <sup>9</sup> Mu e'le luganu lwa K'yara lyafunulibhu miongoni mwa tete, kuj'ha K'yara andaghisye mwanabhe ghwa pekee ulimwenguni ili tutamaghe kup'hetela muene. <sup>10</sup> Mu luganu o'lu si kuj'ha twan'ganili K'yara, lakini muene atuganili tete, ndo mana andaghisye mwanabhe aj'hiaghe fidia kwa sambisytu. <sup>11</sup> Bhaganwa, ikaj'helai K'yara atuganili tete vilevile twilondeka kuganana tete kwa tete. <sup>12</sup> Aj'hedumu hata mmonga j'haambuene K'yara. Kama twiganana j'hoti kwa j'hoti, K'yara itama mugati mwitu ni luganu lwake lwikamilika mugati mwa tete. <sup>13</sup> Mu e'le tumanyi kuj'ha twitama mugati mwitu nu muene mugati mwitu kwandabha atupele roho bhwake. <sup>14</sup> Na tubhuene ni



kushuhudila kuj'ha tataan'tumili muana kuj'ha mwokozi ghwa bhulimwengu. <sup>15</sup> kila j'haekiri kuj'ha Yesu ndo mwana ghwa K'yara, K'yara itama mugati mwake nu muene mugati mwa K'yara. <sup>16</sup> Na tumanyili ni kukiera bhuganu bhwa aj'he nabhu K'yara kwa tete. K'yara ndo luganu nu muene itama mugati mwa K'yara, nu K'yara itama mugati mwake. <sup>17</sup> luganu o'lu limalikukamilisibhwa Kati j'hitu, ili tujhiaghe ni bhujasiri ligono Iya hukumu kwandabha kama muene Kya aj'hele, ni tete jinsi k'yatuj'hele mu bhulimwengu obho. <sup>18</sup> kuj'hedumun hofu mugati mu luganu. Lakini luganu kamili lwitagha hofu kwibhala, kwandabha hofu j'hihusiana ni hukumu. Lakini muene j'ha itila akamilisibhu lepi mu luganu. <sup>19</sup> Twigana kwandabha K'yara atuganili luk'hombi. <sup>20</sup> Iki j'hiaghe mmonga ibetakujobha “Ni'n'ganili K'yara” lakini akan'dadila ndongomunu, o'j'hu n'desi. Kwa ndabha j'haan'ganililepi ndongomunu, j'ha ikambona, ibhwesyalepi kun'gana K'yara j'ha abeli kum'mbona. <sup>21</sup> Na ej'he ndo amri j'ha tujhe naj'hu kuh'oma kwa muene: J'hoj'hioha j'haan'ganili K'yara, ilondeka kun'gana ndongomunu pia.

## Sura ya 5

<sup>1</sup> J'hoj'hioha j'he ikiera kuj'ha Yesu ndo Kristu ahogoliki ni K'yara. Na j'hoj'hioha j'haan'ganili muene ambaj'he ahomili kwa tata pia akabhagana bhana munu. <sup>2</sup> Kwa e'le tumanyili kuj'ha tubhaganili bhana bha K'yara— patukan'gana

K'yara ni kutekelasya amri syake. <sup>3</sup> Naha ndo kyatukan'gana K'yara kwa kusikamula Amri syake mbepe. <sup>4</sup> kwa kuj'ha kila j'ha ahogoliki nu K'yara akabhushinda bhulimwengu. Na obho ndo bhushindi bhwa kubhushinda bhulimwengu, imani j'hitu. <sup>5</sup> Niani j'ha abhushindi bhulimwengu? Ndo j'hola j'ha ij'hamini kuj'ha Yesu ndo muana ghwa K'yara. <sup>6</sup> O'j'ho ndo j'haahadili kwa masi ni muasi- Yesu Kristu. Ahidili lepi kwa masi tu bali kwa masi ni muasi. <sup>7</sup> Kwa kuj'ha bhaj'he bhadatu bhabhashuhudili. <sup>8</sup> Roho, masi ni muasi. Abha bhadatu bhikakubaliana. (Zingatilai: Malobhi agha “Tata, Lilobhi, ni Roho Mtakatifu” ghibhonekana lepi mu nakala sinofu sya muandi). <sup>9</sup> Kama twikabhaj'ham'belela bhushuhuda bhwa bhanadamu bhushuhuda bhwa K'yara ndo mmbaha kuliko obho- kwa kuj'ha aj'he nabhu bhushuhuda kuhusiana nu mwanabhe. <sup>10</sup> Muene j'haikamwamini mwana ghwa K'yara aj'he ni bhushuhuda mugati mwake muene. Na j'hej'hioha j'haabelili kumwamini K'yara am'bombali kuj'ha n'desi, kwa kuj'ha abhwaminilepi bhushuhuda ambabho K'yara abhulatili kup'hetela mwanabhe. <sup>11</sup> Ni bhushuhuda ndo obho — kuj'ha K'yara atupele bhusima bhwa milele, ni bhusima obho bhuj'hele mugati mwa Mwanabhe. <sup>12</sup> J'ha aj'he nu mwanabhe aj'he ni bhusima. Na g'haabeli kuj'ha nu mwanabhe aj'helepi ni bhusima. <sup>13</sup> Nibhalembili agha ili mbwesiagha kumanya kuj'ha muj'henabhu bhusima bhwa milele — Muenga j'ha mwikuera mu lihina lya mwana ghwa K'yara. <sup>14</sup> Na obho ndo bhujasiri bhwa

tujhe nabhu pa mihi pa muene, kuj'ha Kama tus'okuli k'henu kyokyoha k'hela sawasawa ni mapenzi ghake, akatup'heleka. <sup>15</sup> Na Kama tumenye kuj'ha akatup'heleka— kyokyoha ky-atukans'oma, tumanyili kuj'ha tuj'he naku ky-atuns'omili. <sup>16-17</sup> Kama twikabhaj'ham'belela bhushuhuda bhwa bhanadamu bhushuhuda bhwa K'yara ndo mmbaha kuliko obho- kwa kujha aj'he nabhu bhushuhuda kuhusiana nu mwanabhe. Muene j'haikamwamini mwana ghwa K'yara aj'he ni bhushuhuda mugati mwake muene. Na j'hej'hioha j'haabelili kumwamini K'yara am'bombali kuj'ha n'desi, kwa kuj'ha abhwaminilepi bhushuhuda ambabho K'yara abhulatili kup'hetela mwanabhe. <sup>18</sup> Tumanyili j'ha kuj'ha j'haahogoliki nu K'yara ibhomba lepi sambu. Bali j'haahogoliki nu K'yara itunzibhwa nu muene salama daima, ni j'hola mwovu ibhwesyalepi kumdhuru. <sup>19</sup> Tumanyili kuj'ha tete ni bha K'yara na tumanyili kuj'ha bhulimwengu bhuoha bhuj'hele pasi pa bhutawala bhwa j'hola mwovu. <sup>20</sup> Lakini tumanyili kuj'ha mwana ghwa K'yara ahidili na atupelili bhujuzi, kuj'ha tumanyili muene j'haaj'hele ghwa bhukweli na kwamba tujhele mugati mwa muene j'haaj'hele ghwa bhukweli, hata kwa mwanabhe Yesu Kristu. Ni K'yara ghwa bhukweli ni bhusima bhwa milele. <sup>21</sup> Bhana bhapenzi, mkij'hepusiaghe ni lisanamu.

**Kisi Bible**  
**The New Testament in the Kisi language of Tanzania**  
copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Kese (Kisi)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Cloud Roman, James, Kisi Mast, Mwj Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Tzkisil

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-07-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 31 Jul 2020  
7fce37e8-0cd2-50b5-bd25-168ab7e2efdd